

Дата поступления рукописи в редакцию: 06.08.2026 г.
Дата принятия рукописи в печать: 29.08.2026 г.

DOI: 10.24412/2076-1503-2026-8-262-264

МАКАРЕНКО Елена Дмитриевна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры
лингвистики, ФГБОУ ВО «Кубанский государственный
медицинский университет»,
e-mail: makarenkoed@inbox.ru

УЗДЕНОВА Радмила Хасановна,
студентка 3 курса лечебного факультета, ФГБОУ ВО
«Кубанский государственный медицинский университет»,
e-mail: radmila.uzdenova.06@bk.ru

ДЕНИЛХАНОВА Жувайрият Виситаевна,
студентка 3 курса лечебного факультета, ФГБОУ
«Кубанский государственный медицинский университет»,
e-mail: dianadinelhanova07@gmail.com

ЭВФЕМИЗАЦИЯ И ДИСФЕМИЗАЦИЯ В АКУШЕРСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Аннотация. Статья посвящена исследованию процессов эвфемизации и дисфемизации в современной акушерской терминологии. Анализируются особенности функционирования языковых средств, используемых медицинскими работниками для замены медицинских заключений более нейтральными обозначениями. Рассматриваются основные механизмы образования профессиональных эвфемизмов. Исследование показывает, что эвфемизмы в медицинском дискурсе выполняют не только коммуникативную, но и этическую, когнитивную и регулятивные функции.

Ключевые слова: эвфемизация, дисфемизация, медицинский дискурс, акушерская терминология, профессиональная коммуникация, терминообразование.

MAKARENKO Elena Dmitrievna,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the
Department of Linguistics, Kuban State Medical University

UZDENOVA Radmila Hasanovna,
third-year student of the Faculty of General Medicine, Kuban
State Medical University

DENILHANOVA Juvairiya Visitaevna,
third-year student of the Faculty of General Medicine, Kuban
State Medical University

EUPHEMESIS AND DISEUPHEMESIS IN OBSTETRIC TERMINOLOGY

Annotation. The article is devoted to the study of the processes of euphemization and dysphemization in modern obstetric terminology. The article analyzes the features of the functioning of linguistic means used by medical professionals to replace medical conclusions with more neutral designations. The main mechanisms of the formation of professional euphemisms are considered. The study shows that euphemisms in medical discourse perform not only communicative, but also ethical, cognitive, and regulatory functions.

Key words: euphemization, dysphemization, medical discourse, obstetric terminology, professional communication, term formation.

Медицинская коммуникация представляет собой особую сферу профессионального общения, в которой точность терминологии сочетается с необходимостью соблюдения этических норм. [4]. Это особенно актуально в акушерской практике, поскольку значительная часть общения связана с ситуациями сильного эмоционального стресса. [5]. Также существует противоположный процесс - дисфемизация, предполагающий использование более грубых выражений.

Таким образом, изучение эвфемизмов и дисфемизмов в акушерской терминологии позволяет выявить закономерности взаимодействия языка, профессиональной культуры и коммуникативной практики [2].

Материалом исследования послужили: фрагменты устной речи врачей акушеров-гинекологов (наблюдения в клинической среде), профессиональные медицинские рекомендации и интервью с медицинским персоналом.

Анализ медицинской речи позволяет выделить несколько основных механизмов образования эвфемистических терминов.

Наиболее эффективным способом является использование подробной описательной структу-

ры [6]. Например, использование словосочетания «опухолевый процесс» вместо слова «рак». Такой термин переключает внимание реципиента с результата на динамику патологического состояния [5]. Другим механизмом выступает повышение уровня абстракции. Так, вместо слова «аборт» нередко используется термин «прерывание беременности». С лингвистической точки зрения наблюдается переход от краткого номинативного обозначения к развернутой перифразе [1]. В некоторых случаях это слово заменяется нейтральной единицей. Например, «замершая беременность» - «неразвивающаяся беременность». Такая замена отражает стремление медицинского языка к максимальной объективизации клинических описаний [3]. Слово «замереть» содержит метафорический компонент, который на самом деле является метафорическим названием остановки важного процесса. Напротив, определение «неразвитый» полностью фиксирует медицинский факт, что эмбрион или плод не развився дальше [6].

Наиболее распространенные случаи эвфемизации представлены в таблице.

Таблица 1. Механизмы образования эвфемизмов

Table 1. Mechanisms of euphemism formation

Исходный термин	Эвфемизм	Механизм образования
Рак	Онкологический процесс	Описательный оборот
Замерзшая беременность	Неразвивающаяся беременность	Семантическая нейтрализация
Аборт	Прерывание беременности	Описательный оборот
Гибель плода	Аntenатальная потеря	Семантическая абстракция
Выкидыш	Репродуктивная потеря	Терминологическая стандартизация

Причины использования эвфемизмов в медицинской речи:

Психологическая функция. Эвфемистический термин устанавливает определенную психологическую дистанцию между экспертом и травмирующей ситуацией [7]

Этические и нравственные функции. В центре внимания современной медицины находятся принципы биоэтики и гуманизации общения [5]

Коммуникативная функция. Смягчение языковой формы позволяет снизить реакцию на стресс без искажения медицинских данных [2].

Не менее важна функция профессионального надзора. Использование стандартизированной терминологии снижает вероятность ошибок при передаче данных.

Кроме того, эвфемизмы выполняют функцию профессиональной саморегуляции. Постоянное использование нейтрального языка позволяет медицинским работникам дистанцироваться от эмо-

ционально сложных аспектов клинической практики.

Хотя стратегии эвфемизации доминируют в медицинском дискурсе, элементы дисфемизации могут быть закреплены в профессиональной речи и понимаются как замена нейтральных или нормативных обозначений более экспрессивными, редуцированными или эмоционально негативными единицами [3]. Их использование ограничено внутригрупповым общением и не разрешено нормативными клиническими документами [4]. Лингвистические исследования указывают на то, что нарушения произношения в институциональных типах дискурса, включая медицинский дискурс, носят периферийный характер и не выполняют регулятивных функций, присущих стратегиям эвфемизма [3].

Для уточнения роли эвфемизмов в профессиональной медицинской коммуникации, были опрошены 32 акушера-гинеколога. Результаты

опроса показали, что 84% респондентов использовали эвфемистические термины, сообщая пациентам о неблагоприятных диагнозах и прогнозах. Кроме того, 72% врачей отметили, что эвфемистические названия положительно влияют на качество профессионального общения и позволяют избежать излишнего эмоционального напряжения при обсуждении сложных клинических случаев. Полученные данные подтверждают, что эвфемизмы играют не только лингвистическую роль в акушерстве, но и выполняют важные коммуникативные и прагматические функции.

Рис. 1. Доля респондентов
Fig. 1. Share of respondents

Также было проведено исследование касательно соотношения частоты. Анализ данных, приведенных на рисунке 2, показывает, что наиболее распространенным механизмом эвфемистического выражения в акушерской терминологии являются описательные фразы. Значительная часть случаев также связана с заменой терминов, что позволяет использовать более нейтральные профессиональные названия вместо эмоционально окрашенных.

Рис. 2. Частота использования эвфемизмов
Fig. 2. Frequency of use of euphemisms

Результаты исследования показали, что эвфемизмы являются важными языковыми средствами. Используются для смягчения дискурса, соблюдения норм речевого этикета и предотвращения коммуникативных конфликтов, в то время как дисфемизмы используются как средство усиления вербальной экспрессии и выражения негативных оценок [3]. Анализ показывает, что выбор эвфемизма или единицы выражения расстройства зависит от цели коммуникации, социальной ситуации и характеристик дискурса [2]. Эвфемизмы особенно важны в медицинском дискурсе, и они помогают донести более корректную и этичную информацию до пациентов [5]. Таким образом, эвфемизмы и трудности с произношением – это взаимосвязанные процессы, которые не только отражают особенности функционирования языка, но и отражают особенности функциониро-

вания языка в целом.

Список литературы:

- [1] Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. – М.: Флинта, 2016. – С. 112–128.
- [2] Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – С. 215–238.
- [3] Крысин Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русский язык конца XX столетия, 2000. – С. 384–408.
- [4] Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – М.: ЛКИ, 2009. – С. 74–95.
- [5] Маджаева С.И. Медицинский дискурс: коммуникативные особенности. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2017. – С. 51–79.
- [6] Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка. – М.: ЛЕНАНД, 2018. – С. 93–117.
- [7] Стернин И. А. Коммуникативное поведение и речевое воздействие. – Воронеж: Истоки, 2015. – С. 168–184.

References:

- [1] Arnold I. V. Stylistics of the Modern English Language. Moscow: Flinta, 2016, pp. 112–128.
- [2] Karasik V. I. Language Circle: Personality, Concepts, Discourse. Volgograd: Peremena, 2002, pp. 215–238.
- [3] Krysin L. P. Euphemisms in Modern Russian Speech // Russian Language at the End of the 20th Century, 2000, pp. 384–408.
- [4] Leychik V. M. Terminology: Subject, Methods, Structure. Moscow: LKI, 2009, pp. 74–95.
- [5] Madzhaeva S. I. Medical Discourse: Communicative Features. Volgograd: VolSU Publishing House, 2017, pp. 51–79.
- [6] Moskvina V.P. Euphemisms in the lexical system of the modern Russian language. – Moscow: LENAND, 2018. – Pp. 93–117.
- [7] Sternin I.A. Communicative behavior and speech influence. – Voronezh: Istoki, 2015. – Pp. 168–184.

